

Thứ Bảy, 20-1-2024. Tuần 2 Thường Niên. Năm B
Saturday, January-20-2024. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Saturday (January 20): "People were saying of Jesus, 'He is beside himself' "

Scripture: Mark 3:20-21

Then he went home; 20 and the crowd came together again, so that they could not even eat. 21 And when his family heard it, they went out to seize him, for people were saying, "He is beside himself."

Meditation: Is the Lord Jesus honored in your home? Why would Jesus' relatives be so upset with him when he began his public ministry? On one occasion Jesus remarked that *a man's enemies will be the members of his own household* (Matthew 10:36). The Gospel of Mark records the reaction of Jesus' relatives when he went home: *they came to seize him*. They, no doubt, thought that Jesus must have gone mad or become a religious fanatic. How could a good home-body from Nazareth leave his carpentry trade and go off to become a traveling preacher? To their way of thinking, Jesus had thrown away the security and safety of a quiet and respectable life close to his family and relatives.

Do not be afraid to follow Jesus all the way

Jesus probably expected to meet opposition from the highest religious authorities in Jerusalem. For him to meet opposition from his own relatives must have been even harder. When we choose to be disciples of the Lord Jesus and to follow his will for our lives, we can expect to meet opposition from those who are opposed to the Gospel message and Christian

Thứ Bảy 20-1 Người ta nói về Đức Giêsu rằng "Ông ta đã mất trí"

Mc 3, 20-21

19b Người trở về nhà; 20 và đám đông lại kéo đến, thành thử Người và các môn đệ không sao ăn uống được. 21 Thân nhân của Người hay tin ấy, liền đi bắt Người, vì họ nói rằng Người đã mất trí.

Suy niệm: Đức Giêsu có được tôn kính trong gia đình bạn không? Tại sao những người thân của Đức Giêsu quá bức tức khi Người khởi đầu sứ mạng công khai của mình? Vào một dịp, Đức Giêsu đã lên tiếng rằng *kẻ thù của chính mình sẽ là người nhà* (Mt 10,36). Tin mừng Máccô ghi lại phản ứng của những người thân của Đức Giêsu khi người trở về làng: *họ đến bắt Người*. Rõ ràng, họ nghĩ rằng Đức Giêsu nhất định bị điên rồ hay trở nên quá cuồng tín. Làm thế nào một người chỉ ru rú ở nhà làng Nagiarét rời bỏ nghề thợ mộc để trở thành một nhà giảng thuyết lưu động? Đức Giêsu đã bỏ qua sự an phận của một đời sống tĩnh lặng và đáng kính đối với gia đình và những người thân của mình.

Đừng sợ đi theo Đức Giêsu hết con đường

Rất có thể Người gặp sự chống đối từ những người cầm quyền tôn giáo ở Giêrusalem. Đối với Người, đối diện với sự chống đối từ người thân chắc hẳn sẽ khó khăn hơn. Khi chúng ta chọn làm môn đệ của Chúa Giêsu và đi theo ý Người dành cho cuộc đời mình, chúng ta có thể gặp sự chống đối từ những ai chống lại sứ điệp Tin mừng và lối sống Kitô giáo. Tuy

way of life. But the hardest opposition may actually come from someone close to us, a family member or close friend who doesn't want us to take the Gospel message too seriously. Jesus met opposition - whether from family, friend, or foe - with grace and determination to fulfill his Father's will. Are you ready to obey and follow the Lord Jesus even if others oppose your doing so?

"Lord Jesus, may I always put you first and find joy in doing your will. May your love and charity grow in me, especially in the face of opposition and adversity."

nhien, sự chống đối lớn nhất có thể đến từ một số người thân cận với chúng ta, thậm chí từ những người ruột thịt. Đức Giêsu đương đầu với sự chống đối - từ gia đình, bạn hữu, hay kẻ thù - bằng ơn sủng và quyết định hoàn thành ý định của Chúa Cha. Bạn có sẵn sàng vâng phục và bước theo Chúa thậm chí nếu có người khác chống đối bạn làm điều đó không?

Lạy Chúa Giêsu, xin giúp con đặt để Chúa trên tất cả mọi suy nghĩ và quan tâm của con. Chớ gì con luôn luôn tìm kiếm niềm vui trong việc thực thi ý Chúa, thậm chí trong những lúc khó khăn hay chống đối.

Thứ Bảy, 20-1-2024. Tuần 2 Thường Niên. Năm B
Saturday, January-20-2024. Year B

Nguồn: the word among us

Mc 3, 20-21 Mark 3:20-21
Họ nói rằng Người đã mất trí rồi (Mc 3,21)

Jesus' neighbors in Nazareth are confused. They know him simply as the son of Joseph. Now they hear rumors that he is a prophet—performing miracles, casting out evil spirits, and questioning sabbath laws. They can't understand how this can be true. He must be out of his mind!

If some folks misunderstood Jesus, it's no surprise that some would misunderstand his followers, too. Imagine what St. Francis' father must have thought when his son renounced his riches and stripped himself of all his fine garments—in the town square! What did the Nazis make of St. Maximilian Kolbe's offer to be punished in the place of a fellow prisoner at Auschwitz? These actions seemed extreme.

Những người hàng xóm của Chúa Giêsu ở Nazareth đang bối rối. Họ biết Ngài đơn giản là con trai của Giuse. Bây giờ họ nghe tin đồn rằng Ngài là một nhà tiên tri - làm nhiều phép lạ, xua đuổi ma quỷ và chất vấn về luật ngày Sabát. Họ không thể hiểu làm thế nào điều này có thể đúng. Chắc là Ngài mất trí rồi!

Nếu một số người hiểu lầm Chúa Giêsu thì không có gì ngạc nhiên khi một số người cũng hiểu lầm những người theo Ngài. Hãy tưởng tượng cha của Thánh Phanxicô hân đã nghĩ gì khi con trai ông từ bỏ sự giàu có và cởi bỏ tất cả quần áo đẹp đẽ của mình - tại quảng trường thị trấn! Đức Quốc xã đã làm gì trước lời đề nghị chịu trừng phạt thay cho một người bạn tù ở Auschwitz của Thánh Maximilian Kolbe? Những hành động này có vẻ cực đoan.

Nhưng trong khi nhiều người hiểu lầm các vị

But while many misunderstood the saints, even more were drawn to God by their remarkable lives. And people can be drawn to us, too. That's because when we place Jesus at the center of our lives, we change. The way we choose to spend our money or speak to people might strike onlookers as peculiar. Some may not understand the priorities we set. Why would we miss watching the big game so that we can go to Mass, or not join in gossip about someone who has hurt us? But as we let our "light . . . shine before others" (Matthew 5:16), we'll most likely do more attracting than repelling.

Sure, some people might not understand us, but many will see our example and wonder what makes us tick. They may even ask us why we are different, because the witness of our lives has awakened a hunger for the Lord inside them. Francis, Maximilian, and many other saints show us this is true. Their way of life is still drawing people to faith today.

So keep on following the Lord and living a life of love and mercy, just as he did. Don't be deterred if some people think you're "out of your mind." Because as you do your best to follow Jesus, you'll be drawing other people to follow him as well.

"Lord, may I love you with fearless abandon, no matter what anyone else may think!"

thánh, thì càng có nhiều người được Chúa thu hút bởi cuộc đời phi thường của họ. Và mọi người cũng có thể bị thu hút bởi chúng ta. Đó là bởi vì khi chúng ta đặt Chúa Giêsu vào trung tâm cuộc sống, chúng ta thay đổi. Cách chúng ta chọn tiêu tiền hoặc nói chuyện với mọi người có thể khiến người xem cảm thấy kỳ lạ. Một số có thể không hiểu những ưu tiên chúng ta đặt ra. Tại sao chúng ta lại bỏ lỡ việc xem trận đấu lớn để có thể đi dự Thánh lễ, hoặc không tham gia nói xấu về người đã làm tổn thương chúng ta? Nhưng khi chúng ta để "ánh sáng của mình . . . tỏa sáng trước người khác" (Mt 5,16), rất có thể chúng ta sẽ thu hút nhiều hơn là đẩy lùi.

Chắc chắn, một số người có thể không hiểu chúng ta, nhưng nhiều người sẽ nhìn thấy tấm gương của chúng ta và tự hỏi điều gì đánh động chúng ta. Họ thậm chí có thể hỏi chúng ta tại sao chúng ta khác biệt, bởi vì chứng tá cuộc sống của chúng ta đã đánh thức lòng khao khát Chúa trong họ. Thánh Phanxicô, Maximilian và nhiều vị thánh khác cho chúng ta thấy điều này là đúng. Lối sống của họ vẫn thu hút người ta đến với đức tin ngày nay.

Vì thế hãy tiếp tục bước theo Chúa và sống một cuộc đời yêu thương và thương xót, như Ngài đã làm. Đừng nản lòng nếu một số người nghĩ rằng bạn "mất trí". Bởi vì khi bạn cố gắng hết sức để theo Chúa Giêsu, bạn cũng sẽ lôi kéo những người khác đi theo Ngài.

Lạy Chúa, xin cho con yêu Chúa với sự từ bỏ không sợ hãi, bất kể người khác có thể nghĩ gì!

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.